



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

GERBERA

GERBERA

GERBERA

(Gerbera Cass.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	4
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	11
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	22
IX. Literature	25
X. Technical Questionnaire	26

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	6
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	11
VIII. Explications du tableau des caractères	22
IX. Littérature	25
X. Questionnaire technique	26

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	8
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	8
III. Durchführung der Prüfung	8
IV. Methoden und Erfassungen	9
V. Gruppierung der Sorten	9
VI. Merkmale und Symbole	9
VII. Merkmalstabelle	11
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	22
IX. Literatur	25
X. Technischer Fragebogen	26

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all vegetatively propagated varieties of Gerbera Cass. (Compositae (Asteraceae)).

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

12 young plants of normal commercial standard.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out in the glasshouse under conditions ensuring normal growth.

Planting time: At the end of June (Northern Hemisphere)

Soil: Porous substrate with good aeration

Fertilization: Old manure at the beginning of the growing period
Optimal (mmol/l): N: 3,1-4,5; P: 0,17-0,24;
K: 1,5-2,1

Distance between plants: 8 plants per m²

The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the the growing period. As a minimum, each test should include a total of 10 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated gerbera varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.
2. Unless otherwise stated, all observations should be made on 10 plants or parts of 10 plants.
3. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:
 - (i) Outer ray floret: color of inner side (characteristic 35)
 - (ii) Flower head: type (characteristic 15)
 - (iii) Black disc (before opening of disc florets) (characteristic 47)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.
3. Legend:
 - (*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
 - (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

[français]

I. Object de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de Gerbera Cass. (Composées (Asteracées)).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

12 plantes jeunes d'un standard commercial normal.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits en serre dans des conditions normales de culture.

Epoque de plantation: Fin juin (l'hémisphère nord)

Sol: Substrat perméable bien ventilé

Fertilisation: Vieux fumier au début de l'époque de végétation optimale (mmol/l): N: 3,1-4,5; P: 0,17-0,24; K: 1,5-2,1

Ecart entre les plantes: 8 plantes par m²

La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 10 plantes.

On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, qui si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de gerbera multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.

2. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur 10 plantes ou parties de 10 plantes.

3. Etant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- i) Fleur ligulée externe: couleur de la face interne (caractère 35)
- ii) Capitule: type (caractère 15)
- iii) Disque noir (avant l'ouverture des fleurons) (caractère 47)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

- (*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.
- (+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle vegetativ vermehrten Sorten von Gerbera Cass. (Compositae (Asteraceae)).

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

12 handelsübliche Jungpflanzen.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zweiter Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten im Gewächshaus unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen.

Pflanzzeitpunkt: Ende Juni (Nördliche Hemisphäre)

Erde: Durchlässiges Substrat mit guter Belüftung

Düngung: Verrotteter Mist zu Beginn der Wachstumsperiode.
Optimal (mmol/l): N: 3,1-4,5; P: 0,17-0,24;
K: 1,5-2,1

Pflanzenabstand: 8 Pflanzen pro m²

Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetations-

periode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 10 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Gerbera festzustellen, dass das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

2. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an 10 Pflanzen oder Teilen von 10 Pflanzen erfolgen.

3. Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im "British Standard 950", Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten auf weissem Papieruntergrund erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Aeussere Randblüte: Farbe der Innenseite (Merkmal 35)
- (ii) Blume: Typ (Merkmal 15)
- (iii) Schwarze Scheibe (vor dem Oeffnen der Scheibenblüten) (Merkmal 47)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

- (*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
- (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Leaf: length	short	courte	kurz	Orangina, Terjapana	3
Feuille: longueur	medium	moyenne	mittel	Fleur	5
Blatt: Länge	long	longue	lang	Joyce, Torino	7
2. Leaf: width	narrow	étroite	schmal	Fleur	3
Feuille: largeur	medium	moyenne	mittel	Joyce	5
Blatt: Breite	broad	large	breit	Florijn	7
(*)3. Leaf blade: blistering	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Limbe: cloûre	weak	faible	gering	Joyce	3
Blattspreite: Blasigkeit	medium	moyenne	mittel	Fleur	5
	strong	forte	stark	Miralda	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)4. Leaf blade: pubescence on <u>upper</u> side (midrib excluded)	absent or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr locker	Ricadam	1
	sparse	faible	locker	Helvetia, Moonlight	3
Limbe: pilosité de la face <u>supérieure</u> (à l'exception de la nervure médiane)	medium	moyenne	mittel	Fleur, Torino	5
	dense	forte	dicht	Florijn, Joyce	7
Blattspreite: Behaarung der <u>Oberseite</u> (Mittel- rippe ausgenommen)	very dense	très forte	sehr dicht		9
5. Leaf blade: depth of incisions on the <u>central</u> third	shallow	peu profondes	flach		3
	medium	moyennes	mittel	Fleur	5
Limbe: profondeur des incisions au tiers <u>moyen</u>	deep	profondes	tief	Joyce	7
Blattspreite: Tiefe der Einschnitte im <u>mittleren</u> Drittel					
6. Leaf blade: green color of <u>upper</u> side	light	clair	hell		3
	medium	moyen	mittel	Fleur, Joyce	5
Limbe: couleur verte de la face <u>supérieure</u>	dark	foncé	dunkel	Terjapana	7
Blattspreite: grüne Farbe der <u>Oberseite</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Leaf blade: angle of apex	very acute	très aigu	sehr spitz		1
Limbe: angle au sommet	acute	aigu	spitz	Juliette, Moonlight	3
Blattspreite: Winkel der Spitze	right angle	droit	rechtwinklig	Fleur, Helvetia	5
	obtuse	obtus	stumpf	Torino	7
	rounded	arrondi	abgerundet	Floriijn, Joyce	9
(*)8. Peduncle: length	short	court	kurz	Terjapana	3
Pédoncule: longueur	medium	moyen	mittel	Joyce	5
Blumenstiel: Länge	long	long	lang	Ricadam, Torino	7
9. Peduncle: tendency to fasciation	absent	absente	fehlend		1
Pédoncule: tendance à la fasciation	present	présente	vorhanden	Ester, Fleur	9
Blumenstiel: Neigung zur Verbänderung					
(*)10. Peduncle: anthocyanin coloration excluding base and top	absent	absente	fehlend		1
Pédoncule: pigmentation anthocyanique excepté à la base et au sommet	present	présente	vorhanden	Jane	9
Blumenstiel: Anthocyanfärbung ausgenommen an der Basis und am oberen Ende					
(*)11. Peduncle: anthocyanin coloration at base	absent	absente	fehlend		1
Pédoncule: pigmentation anthocyanique à la base	present	présente	vorhanden	Torino	9
Blumenstiel: Anthocyanfärbung an der Basis					
(*)12. Peduncle: intensity of anthocyanin coloration at base	very weak	très faible	sehr gering	Floriijn	1
	weak	faible	gering	Fleur, Terjapana	3
Pédoncule: intensité de la pigmentation anthocyanique à la base	medium	moyenne	mittel	Helvetia	5
	strong	forte	stark	Fredigor, Hildegard	7
Blumenstiel: Stärke der Anthocyanfärbung an der Basis	very strong	très forte	sehr stark	Hanny	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)13. Peduncle: anthocyanin coloration at top	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Hanny, Uranus	9
Pédoncule: pigmentation anthocyanique au sommet					
Blumenstiel: Anthocyanfärbung am oberen Ende					
(*)14. Peduncle: bracts below involucre	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden	Fleur, Moonlight	9
Pédoncule: bractées sous l'involucre					
Blumenstiel: Brakteen unterhalb des Involucrum					
(*)15. Flower head: type	single	simple	einfach	Fleur, Joyce	1
(+) Capitule: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Ester, Ricadam	2
Blume: Typ	double	double	gefüllt	Juliette	3
(*)16. Flower head: diameter	small	petit	klein	Candy	3
Capitule: diamètre	medium	moyen	mittel	Fleur, Joyce	5
Blume: Durchmesser	large	grand	gross	Termosa	7
17. Semi-double or double varieties only: Flower head: diameter of mass of inner ray florets compared to that of flower head	small	petit	klein	Emmely	3
	medium	moyen	mittel	Ester, Vera	5
	large	grand	gross	Juliette	7
Variétés demi-doubles ou doubles seulement: Capitule: diamètre de la masse des fleurs ligulées internes par rapport à celui du capitule					
Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten: Blume: Durchmesser der Zone der inneren Randblüten im Verhältnis zu dem der Blume					
18. Semi-double or double varieties only: Flower head: border of mass of inner ray florets	regular	régulière	regelmässig	Juliette, Vera	1
	irregular	irrégulière	unregelmässig	Emmely	2
Variétés demi-doubles ou doubles seulement: Capitule: limite de la masse des fleurs ligulées internes					
Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten: Blume: Abgrenzung der Zone der inneren Randblüten					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
19. Flower head: height	short	petite	niedrig		3
Capitule: hauteur	medium	moyenne	mittel		5
Blume: Höhe	tall	grande	hoch		7
20. Flower head: height of involucre	short	petite	niedrig		3
	medium	moyenne	mittel		5
Capitule: hauteur de l'involucre	tall	grande	hoch		7
Blume: Höhe des Involucrums					
21. Flower head: diameter of involucre	small	petit	klein	Helvetia, Roma	3
	medium	moyen	mittel	Fleur, Joyce	5
Capitule: diamètre de l'involucre	large	grand	gross	Florijn	7
Blume: Durchmesser des Involucrums					
22. Flower head: reflexing of distal part of bracts	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Capitule: recourbure de la partie distale des bractées					
Blume: Biegung des distalen Teiles der Brakteen					
(*)23. Flower head: anthocya- nin coloration at distal part of <u>inner</u> bracts	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Florijn, Miralda, Orangina	9
Capitule: pigmentation anthocyanique de la partie distale des bractées <u>internes</u>					
Blume: Anthocyanfärbung des distalen Teiles der <u>inneren</u> Brakteen					
24. Flower head: intensity of anthocyanin colora- tion at distal part of <u>inner</u> bracts	weak	faible	gering	Miralda	3
	medium	moyenne	mittel	Orangina	5
	strong	forte	stark	Florijn	7
Capitule: intensité de la pigmentation antho- cyanique de la partie distale des bractées <u>internes</u>					
Blume: Stärke der Antho- cyanfärbung des distalen Teiles der <u>inneren</u> Brak- teen					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
25. Outer ray floret: level (+) of apex relative to top of involucre	below same level	au-dessous au même niveau	unterhalb in gleicher Höhe	Juliette Ricadam, Moonlight	3 5
Fleur ligulée externe: position du sommet par rapport au sommet de l'involucre	above	au-dessus	oberhalb	Helvetia, Terjapana	7
Aeussere Randblüte: Stellung der Spitze im Verhältnis zur Spitze des Involucrums					
(*)26. Outer ray floret: shape	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	Florijn	1
Fleur ligulée externe: forme	narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	Joyce	2
Aeussere Randblüte: Form					
(*)27. Outer ray floret: lon- gitudinal axis	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen		1
Fleur ligulée externe: axe longitudinal	incurving	incurvé	aufgebogen		3
Aeussere Randblüte: Längsachse	straight	droit	gerade	Fleur, Joyce	5
	reflexing	récurvé	zurückgebogen	Juliette, Roma	7
	strongly reflexing	fortement récurvé	stark zurück- gebogen		9
28. Inner ray floret: lon- gitudinal axis	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	Vera	1
Fleur ligulée interne: axe longitudinal	incurving	incurvé	aufgebogen		3
Innere Randblüte: Längsachse	straight	droit	gerade	Termosa	5
	reflexing	récurvé	zurückgebogen		7
	strongly reflexing	fortement récurvé	stark zurück- gebogen		9
(*)29. Outer ray floret: cross section of ray	concave	concave	konkav	Ester, Marly	1
	straight	droite	gerade	Roma, Termosa	2
Fleur ligulée externe: section transversale de la ligule	convex	convexe	convex	Helvetia, Salina	3
Aeussere Randblüte: Querschnitt der Zunge					
(*)30. Outer ray floret: length	short	courte	kurz	Juliette	3
	medium	moyenne	mittel	Fleur, Joyce	5
Fleur ligulée externe: longueur	long	longue	lang		7
Aeussere Randblüte: Länge					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)31. Outer ray floret: width	narrow	étroite	schmal	Juliette	3
Fleur ligulée externe: largeur	medium	moyenne	mittel	Fleur	5
Aeussere Randblüte: Breite	broad	large	breit	Moonlight, Salina	7
32. Outer ray floret: shape of apex	pointed	pointu	spitz	Juliette, Terjapana	1
Fleur ligulée externe: forme du sommet	rounded	arrondi	abgerundet	Orangina, Salina	2
Aeussere Randblüte: Form der Spitze					
33. Outer ray floret: depth of incisions	absent or very shallow	absentes ou très peu profondes	fehlend oder sehr flach	Ricadam, Salina	1
Fleur ligulée externe: profondeur des incisions	shallow	peu profondes	flach	Roma, Torino	3
Aeussere Randblüte: Tiefe der Einschnitte	medium	moyennes	mittel	Fleur, Orangina	5
	deep	profondes	tief		7
	very deep	très profondes	sehr tief		9
34. Outer ray floret: tendency to form long free petals	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Termosa, Torino	9
Fleur ligulée externe: tendance à former de longs pétales libres					
Aeussere Randblüte: Tendenz zur Bildung von langen freien Blütenblättern					
(*)35. Outer ray floret: color of <u>inner</u> side	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
Fleur ligulée externe: couleur de la face <u>interne</u>					
Aeussere Randblüte: Farbe der <u>Innenseite</u>					
(*)36. Outer ray floret: color type	one color	une couleur	eine Farbe		1
	two colors	deux couleurs	zwei Farben		2
Fleur ligulée externe: type de couleur					
Aeussere Randblüte: Farbtyp					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)37. Outer ray floret: shades of color	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden		9
	Fleur ligulée externe: nuances de couleur				
	Aeussere Randblüte: Farbschattierungen				
38. Outer ray floret: distribution of color on the inner side (self-colored varieties excluded)	lighter towards base	dégradée vers la base	heller zur Basis	Ricadam, Salina	1
	lighter towards top	dégradée vers le sommet	heller zur Spitze	Marly, Roma, Orangina	2
	Fleur ligulée externe: répartition de la cou- leur de la face interne (variétés unicolores exclues)				
	Aeussere Randblüte: Verteilung der Farbe der Innenseite (einfarbige Sorten ausgenommen)				
39. Outer ray floret: striation	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Marly, Orangina	9
	Fleur ligulée externe: striure				
	Aeussere Randblüte: Streifung				
40. <u>Bicolored varieties</u> <u>only</u> : Outer ray floret: secondary color at base	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Orangina, Roma	9
	Variétés bicolores <u>seulement</u> : Fleur ligulée externe: couleur secon- daire à la base				
	Nur zweifarbige Sorten: Äussere Randblüte: Sekundärfarbe an der Basis				
41. <u>Bicolored varieties</u> <u>only</u> : Outer ray floret: secondary color at upper half	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Marly	9
	Variétés bicolores <u>seulement</u> : Fleur ligulée externe: couleur secon- daire à la moitié supé- rieure				
	Nur zweifarbige Sorten: Äussere Randblüte: Sekundärfarbe an der oberen Hälfte				

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
42. Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at margin	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Ester, Orangina	1 9
Variétés bicolores seulement: Fleur ligulée externe: couleur secon- daire au bord					
Nur zweifarbige Sorten: Äussere Randblüte: Sekundärfarbe am Rand					
43. Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at the tip	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Ester, Orangina	1 9
Variétés bicolores seulement: Fleur ligulée externe: couleur secon- daire au sommet					
Nur zweifarbige Sorten: Äussere Randblüte: Sekundärfarbe an der Spitze					
44. Bicolored varieties only: Outer ray floret: hue of secondary color	white yellow orange	blanche jaune orange	weiss gelb orange	Orangina Ester	1 2 3
Variétés bicolores seulement: Fleur ligu- lée externe: teinte de la couleur secon- daire					
	pink red purple	rose rouge pourpre	rosa rot purpur	Juliette, Roma Marly	4 5 6
Nur zweifarbige Sorten: Äussere Randblüte: Farbton der Sekundärfarbe					
(*)45. Outer ray floret: main color of outer side	white yellow-white	blanche blanc jaune	weiss gelbweiss	Moonlight	1 2
Fleur ligulée externe: couleur principale de la face externe					
	yellow-green green	vert jaune verte	gelbgrün grün	Salina	3 4
Äussere Randblüte: Hauptfarbe der Aussen- seite					
	yellow orange pink red purple	jaune orange rose rouge pourpre	gelb orange rosa rot purpur	Orangina, Torino Ines Ricadam, Terjapana Ester	5 6 7 8 9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
46. <u>Single or semi-double varieties only:</u> Disc: diameter	small medium	petit moyen	klein mittel	Fleur, Joyce	3 5
<u>Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement:</u> Disque: diamètre	large	grand	gross		7
<u>Nur einfache oder halbgefüllte Sorten:</u> Scheibe: Durchmesser					
(*)47. <u>Single or semi-double varieties only:</u> Black disc (before opening of disc florets)	absent present	absent présent	fehlend vorhanden	Moonlight, Ricadam, Terjapana Salina, Vera	1 9
<u>Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement:</u> Disque noir (avant l'ouverture des fleurons)					
<u>Nur einfache oder halbgefüllte Sorten:</u> Schwarze Scheibe (vor dem Öffnen der Scheibenblüten)					
48. <u>Single or semi-double varieties only:</u> Disc: main color of perianth lobes of florets of outer rows	white yellow orange	blanche jaune orange	weiss gelb orange	Torino	1 2 3
<u>Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement:</u> Disque: couleur principale des lobes du périanthe des fleurs des rangs externes	pink red purple brown	rose rouge pourpre brune	rosa rot purpur braun	Salina, Terjapana Ricadam	4 5 6 7
<u>Nur einfache oder halbgefüllte Sorten:</u> Scheibe: Hauptfarbe der Kronzipfel der Blüten der äusseren Reihen					
49. Disc: main color of perianth lobes of bisexual florets	white yellow	blanche jaune	weiss gelb		1 2
Disque: couleur principale des lobes du périanthe des fleurs bi-sexuées	orange pink red	orange rose rouge	orange rosa rot		3 4 5
Scheibe: Hauptfarbe der Kronzipfel der zweigeschlechtlichen Blüten	purple brown	pourpre brune	purpur braun		6 7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)50. Style: main color of distal part Style: couleur principale de la partie distale Griffel: Hauptfarbe des distalen Teils	white	blanche	weiss	Ester, Terjapana	1
	yellow	jaune	gelb	Juliette	2
	orange	orange	orange		3
	pink	rose	rosa	Salina	4
	red	rouge	rot		5
	purple	pourpre	purpur		6
	brown	brune	braun		7
51. Stigma: main color Stigmate: couleur principale Narbe: Hauptfarbe	white	blanche	weiss	Ester	1
	yellow	jaune	gelb	Juliette, Terjapana	2
	orange	orange	orange		3
	pink	rose	rosa		4
	red	rouge	rot		5
	purple	pourpre	purpur		6
	brown	brune	braun		7
52. Anthers: main color Anthères: couleur principale Staubbeutel: Hauptfarbe	light yellow	jaune clair	hellgelb		1
	dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	Ricadam	2
	orange	orange	orange	Salina	3
	pink	rose	rosa		4
	red	rouge	rot		5
	purple	pourpre	purpur		6
	brown	brune	braun		7
53. Anthers: color of top relative to other parts Anthères: couleur du sommet par rapport aux autres parties Staubbeutel: Farbe des oberen Endes im Verhältnis zu den anderen Teilen	lighter	plus clair	heller	Ricadam	3
	identical	de même couleur	gleichfarbig		5
	darker	plus foncé	dunkler	Salina	7
54. Anthers: longitudinal stripes Anthères: stries longitudinales Staubbeutel: Längsstreifen	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden	Floriijn, Torino	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)55. Pappus: color of top relative to other parts	lighter	plus clair	heller		3
	identical	de même couleur	gleichfarbig	Fleur	5
Pappus: couleur du som- met par rapport aux autres parties	darker	plus foncé	dunkler	Salina, Vera	7
Pappus: Farbe im Ver- hältnis zu den anderen Teilen					
56. Pappus: level of top relative to closed disc florets	below	au-dessous	unterhalb		3
	same level	au même niveau	in gleicher Höhe	Ricadam	5
Pappus: position du sommet par rapport aux fleurons fermés	above	au-dessus	oberhalb	Fleur, Joyce	7
Pappus: Stellung des oberen Endes im Verhält- nis zu den geschlossenen Scheibenblüten					

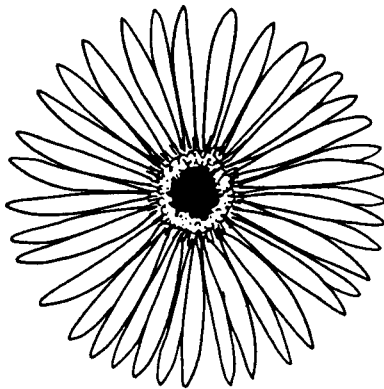
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 15

Flower head: type

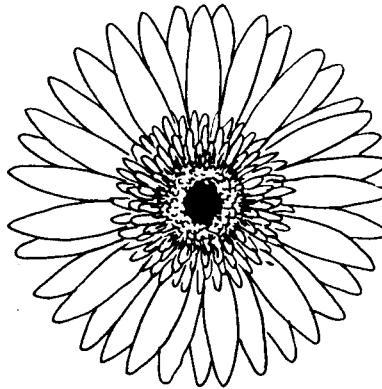
Capitule: type

Blume: Typ



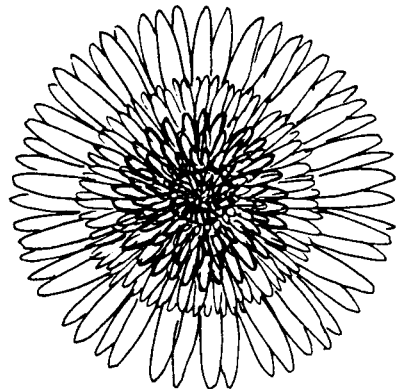
1

single
simple
einfach



2

semi-double
demi-double
halbgefüllt



3

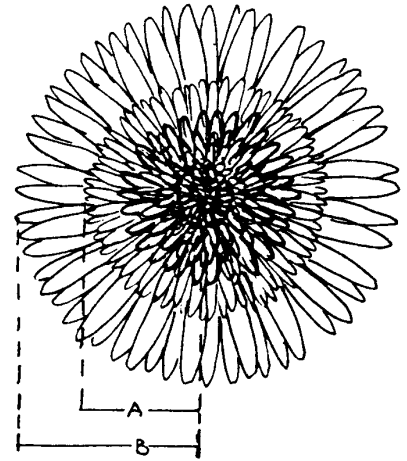
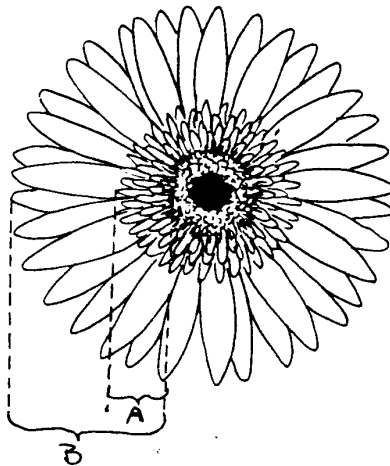
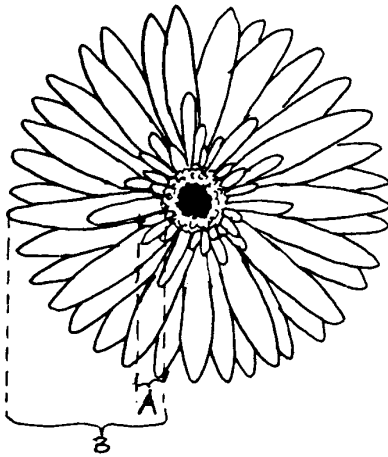
double
double
gefüllt

Ad/Add./zu 17

Semi-double or double varieties only: flower head: diameter of mass of inner ray florets (A) compared to that of flower head (B)

Variétés demi-doubles ou doubles seulement: Capitule: diamètre de la masse des fleurs ligulées internes (A) par rapport à celui du capitule (B)

Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten: Blume: Durchmesser der Zone der inneren Randblüten (A) im Verhältnis zu dem der Blume (B)

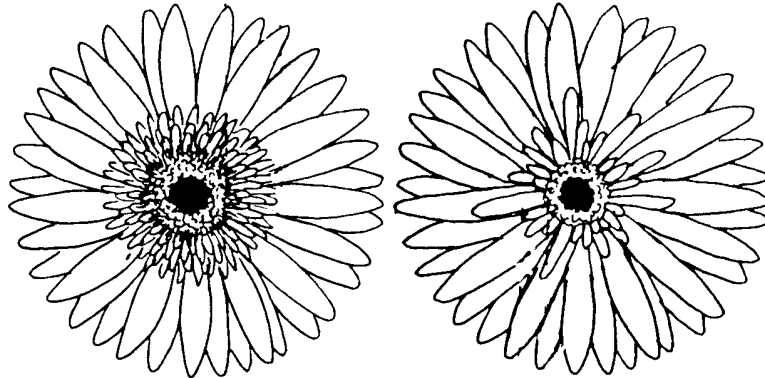


Ad/Add./Zu 18

Semi-double or double varieties only: Flower head: border of mass of inner ray florets

Variétés demi-doubles ou doubles seulement: Capitule: limite de la masse des fleurs ligulées internes

Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten: Blume: Abgrenzung der Zone der inneren Randblüten



1

regular
régulière
regelmässig

2

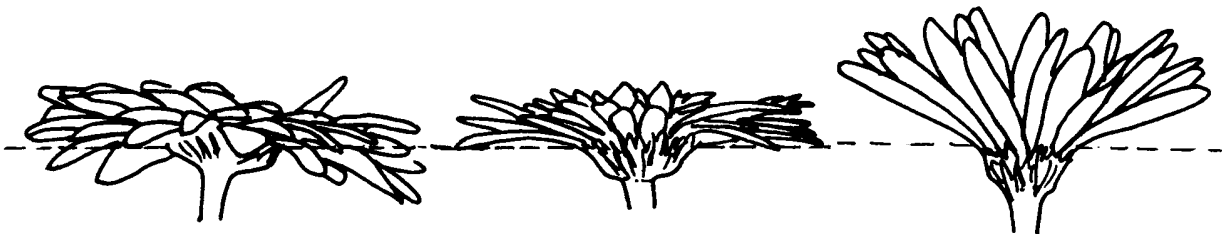
irregular
irrégulière
unregelmässig

Ad/Add./Zu 25

Outer ray floret: level of apex relative to top of involucre

Fleur ligulée externe: position du sommet par rapport au sommet de l'involucre

Aussere Randblüte: Stellung der Spitze im Verhältnis zur Spitze des Involucrums



3

below
au-dessous
unterhalb

5

same level
au même niveau
in gleicher Höhe

7

above
au-dessus
oberhalb

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Hansen, H.V., 1985: "A Taxonomic Revision of the Genus Gerbera (Compositae, Mitiseae), Sections Gerbera, Parra, Pieloselloides (in Africa) and Lasropus," Opera Botanica, Vol. 78, pp. 5-36
- Hilliard, O.M., 1977: "Compositae in Natal," University of Natal Press, Pietermaritzburg

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art: Gerbera (Gerbera Cass.)

GERBERA (vegetatively propagated)
GERBERA (à multiplication végétative)
GERBERA (vegetativ vermehrte)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung []

i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []

.....
ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []

.....
iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []

.....

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds); in the case where for one characteristic two possibilities are presented, please complete the first possibility (i) if data are available; otherwise complete the second (ii)).

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié); au cas où deux possibilités de réponse sont offertes, prière de remplir le i) si des résultats sont disponibles et le ii) dans le cas contraire).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen); wenn für ein Material zwei Möglichkeiten angeboten werden, bitte die erste Möglichkeit (i) ausfüllen, wenn dafür Daten vorhanden sind, sonst die zweite (ii)).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (15)	Flower head: type	single	simple	einfach	Fleur, Joyce	1[]
	Capitule: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Ester, Ricadam	2[]
	Blume: Typ	double	double	gefüllt	Juliette	3[]
5.2.i) (35)	Outer ray floret: color of <u>inner</u> side	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	Fleur ligulée externe: couleur de la face <u>interne</u>					
	Aeussere Randblüte: Farbe der <u>Innenseite</u>					
5.2.ii)	Outer ray floret: color of <u>inner</u> side	white	blanche	weiss		1[]
		yellow	jaune	gelb		2[]
	Fleur ligulée externe: couleur de la face <u>interne</u>	orange	orange	orange		3[]
		red	rouge	rot		4[]
	Aeussere Randblüte: Farbe der <u>Innenseite</u>	pink	rose	rosa		5[]
		purple	violette	purpur		6[]
5.3 (47)	<u>Single or semi-double varieties only:</u> Black disc (before opening of disc florets)	absent	absent	fehlend	Moonlight, Ricadam, Terjapana	1[]
		present	présent	vorhanden	Salina, Vera	9[]
	<u>Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement: Disque noir (avant l'ouverture des fleurons)</u>					
	<u>Nur einfache oder halb- gefüllte Sorten:</u> Schwarze Scheibe (vor dem Öffnen der Scheibenblüten)					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]